

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Doble Grado:	HUMANIDADES Y TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Asignatura:	LENGUA FRANCESA BI / IDIOMA MODERNO I. FRANCÉS
Módulo:	LENGUA B (FRANCÉS) Y SU CULTURA
Departamento:	FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
Semestre:	1
Créditos totales:	9
Curso:	1º
Carácter:	OBLIGATORIA
Lengua de impartición:	FRANCÉS

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50 %
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50 %
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	Inmaculada Respaldiza Salas
Centro:	FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento:	DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
Área:	FILOLOGÍA FRANCESA
Categoría:	Profesora Asociada
Horario de tutorías:	Por determinar
Número de despacho:	14.2.45
E-mail:	<u>irespaldiza@upo.es</u>
Teléfono:	

GUÍA DOCENTE

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

El objetivo de la materia es conseguir que el estudiantado sea capaz de comunicarse en francés en el nivel común de referencia A2/B1.

1. El/La estudiante leerá y comprenderá textos escritos en francés en un nivel común de referencia A2/B1.
2. El/La estudiante escribirá textos en francés en un nivel común de referencia A2/B1.
3. El/La estudiante realizará actividades en un nivel común de referencia A2/B1 en las competencias gramatical y léxica en francés.
4. El/La estudiante comprenderá un texto oral en un nivel común de referencia A2/B1.
5. El/La estudiante se expresará oralmente en un nivel común de referencia A2/B1.

3.2. Aportaciones al plan formativo

El objetivo principal de esta asignatura es contribuir a la adquisición de un nivel común de referencia A2/B1 de competencia lingüística comunicativa en la lengua francesa, una competencia necesaria para el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa de los estudiantes. Si alcanza los objetivos previstos para esta asignatura, el estudiantado podrá continuar sin dificultades su adquisición de la competencia lingüística comunicativa en la lengua francesa en la asignatura Francés B II y, posteriormente, en otras asignaturas cuyo objetivo sea aumentar la competencia traductora y/o interpretativa del estudiantado y donde la lengua francesa sea la lengua de origen o la lengua meta.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Al comienzo del periodo de enseñanza básica el estudiantado debe poseer un nivel A2 de competencia lingüística de la lengua francesa o al menos nociones sobre la misma.

GUÍA DOCENTE

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

- Saber utilizar las fuentes lexicográficas bilingües y monolingües de manera correcta, de acuerdo con las necesidades de cada momento.
- Saber utilizar provechosamente la plataforma virtual de la Universidad, no sólo para la comunicación con el profesorado, sino como componente fundamental de su aprendizaje autónomo.
- Saber utilizar provechosamente los recursos que ofrece Internet (chats, foros, correo electrónico, etc.) como puerta para el intercambio con estudiantes de lengua y cultura francesas.
- Ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa.
- Actitud abierta ante las posibilidades de interacción con todos los miembros del grupo.
- Iniciativa y actitud participativa en los debates generados en el aula, respetando en todo momento las ideas ajenas.
- Interés por los acontecimientos de actualidad en los países cuya lengua se aprende, mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.
- Demostrar y desarrollar la confianza en los propios recursos para expresarse en la lengua extranjera.
- Mostrar actitud de respeto ante las intervenciones en francés de las/os compañeras/os de clase.
- Saber trabajar en un contexto internacional, en el que sin duda deberán desenvolverse en el futuro.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

- Desarrollar la capacidad para entender y manejar la terminología y los conceptos fundamentales en el ámbito de la investigación lingüística, literaria y sociocultural.
- Reconocer la diversidad y multiculturalidad de las sociedades contemporáneas, adquiriendo conciencia de las diferencias y similitudes entre culturas y, mostrando respeto por las costumbres y planteamientos de otros pueblos.
- Valorar positivamente la posibilidad de una estancia en uno de los países en los que se hable la lengua francesa como forma de mejorar el conocimiento del país y su cultura.
- Considerar favorablemente la capacidad del alumando de operar de una manera autónoma y personal en la persecución de los objetivos planteados en la asignatura.
- Saber consultar las fuentes bibliográficas pertinentes y para complementar y enriquecer el contenido de la asignatura, así como reconocer la capacidad del

GUÍA DOCENTE

alumnado para aplicar las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) al ámbito del aprendizaje de la lengua francesa desde un nivel lingüístico, literario y sociocultural.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

- **Comprensión escrita:**
 - Comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar que traten sobre cuestiones conocidas.
 - Comprender la descripción de hechos, sentimientos y deseos que aparecen en cartas personales lo suficientemente como para establecer una correspondencia.
 - Consultar textos extensos con el fin de encontrar la información deseada, y saber recoger información procedente de las distintas partes de un texto.
 - Encontrar y comprender información relevante en material escrito de uso cotidiano (catálogos y documentos oficiales breves).
 - Identificar las conclusiones principales en textos de carácter claramente argumentativo y reconocer la línea argumental en el tratamiento del asunto.
 - Comprender instrucciones sencillas escritas con claridad relativas a un aparato.

- **Comprensión oral:**
 - Entender globalmente textos orales, sabiendo reconocer la información más importante.
 - Ser capaz de entender los puntos principales de mensajes relativos a temas cercanos.
 - Ser capaz de entender los puntos principales de una exposición breve en clase.
 - Ser capaz de entender los puntos principales de una corta entrevista en la televisión o en la radio.
 - Entender los distintos puntos de vista en una discusión.

- **Expresión oral:**
 - Ser capaz de expresar y matizar distintos sentimientos.
 - Aprender a situarse en un intercambio oral de manera activa.
 - Ser capaz de participar sin preparación previa en conversaciones cotidianas.
 - Ser capaz de expresar opiniones personales y de intercambiar información sobre temas habituales de interés personal.
 - Comunicarse con cierta seguridad, explicar el motivo de un problema y ser capaz de expresarse sobre temas más abstractos y culturales (películas, libros, música, etc.).
 - Expresar el reproche, la indignación, el desacuerdo o la disconformidad.

GUÍA DOCENTE

- **Expresión escrita:**
 - Producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal.
 - Describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente o explicar sus opiniones.
 - Ser capaz de expresar y matizar distintos sentimientos, protestar, expresar el desacuerdo, hacer recomendaciones, pedir informaciones sobre objetos o hechos de la vida cotidiana.
 - Escribir cartas formales, pedir informaciones por correo electrónico, hablar de sí en pasado (contar experiencias).

- **Competencia fonológica:**
 - Profundizar en el conocimiento de los fonemas de la lengua francesa, saber utilizar los recursos fonológicos para expresar algunos sentimientos específicos (dudas, reproches, afirmación).

- **Competencia gramatical:**
 - Causa y consecuencia, concesión y oposición, la interrogación, la comparación, los principales tiempos del pasado.

- **Competencia léxica:**
 - Dominar los campos léxicos relacionados con los ámbitos de vida cotidianos, con determinados campos de especialidad (el mundo profesional, las nuevas tecnologías, el consumo, el mundo universitario).

- **Competencias sociolingüística y cultural:**
 - Conocimiento básico de las costumbres y tradiciones de las culturas francesa y francófona, conocimiento de la geografía física y política de los países en cuestión.

- **Competencia pragmática:**
 - Discursiva (conocimiento de los mecanismos textuales propios de la lengua francesa (coherencia, cohesión, convenciones textuales, etc.).
 - Funcional (uso del discurso oral y escrito adecuado a funciones y situaciones comunicativas concretas (expresar hipótesis, deseos, comparación entre dos o más elementos, dar instrucciones...)).

GUÍA DOCENTE

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

I. DOSSIER 1. Leçon 1. Les relations amicales

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Parler d'une relation amicale

- comprendre des échanges sur un réseau social, définissant les relations amicales
- comprendre des témoignages oraux sur des amis
- donner une définition– parler de ses relations amicales

A2. Décrire le caractère d'une personne

- comprendre un hommage (oral/écrit) à quelqu'un
- comprendre la caractérisation psychologique d'une personne/les qualités d'une personne
- rendre hommage à quelqu'un par écrit : parler de sa relation avec une personne, décrire le caractère d'une personne (défauts, qualités)

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les pronoms relatifs *qui, que, à qui*
- les structures pour donner une définition : *c'est* + infinitif, *c'est quand* + phrase, *c'est* + nom + proposition relative
- le passé composé avec *être* et l'accord du participe passé (rappel)

B2. Lexicaux

- termes liés aux relations amicales
- les qualificatifs et les noms pour parler de la personnalité

B3. Phonétiques

- discrimination *qu'elle, qui elle, qui, qui il* ou *qu'il*
- phonie-graphie : le son [i] et ses graphies, distinction [o-i] et [a-i] ; [wa] et [E] ; homophones de [kEl]

II. DOSSIER 1. Leçon 2. Les relations de voisinage

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Rappporter des paroles

- comprendre un court article de presse évoquant un évènement et le rôle d'une personne
- comprendre des bribes de conversations où l'on mentionne les qualités de quelqu'un et où l'on rapporte des paroles
- donner son avis sur une initiative citoyenne
- rapporter les paroles de quelqu'un

GUÍA DOCENTE

A2. Évoquer des changements positifs

- comprendre des messages de réactions positives, suite à un événement
- comprendre la comparaison d'une situation actuelle et d'une situation passée
- comprendre l'expression d'un mécontentement
- parler de ses relations de voisinage
- exprimer des réactions, des impressions
- décrire des changements, faire des comparaisons

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- le discours indirect au présent
- l'imparfait : rappel de la morphologie
- l'imparfait et le présent pour comparer (rappel)
- structures de la comparaison

B2. Lexicaux

- termes liés au voisinage

B3. Phonétiques

- rythme et intonation au discours indirect

III. DOSSIER 1. Leçon 3. La rencontre amoureuse

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Raconter une rencontre

- comprendre des témoignages sur des rencontres amoureuses
- comprendre des annonces visant à retrouver une personne
- s'exprimer sur les lieux de rencontres amoureuses– écrire une annonce pour retrouver une personne

A2. Raconter les suites d'une rencontre

- comprendre un témoignage sur les circonstances et les suites d'une rencontre
- comprendre l'évocation d'un souvenir lié à une chanson– raconter un souvenir lié à une chanson
- rédiger le récit d'une rencontre

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- le passé composé et l'imparfait dans le récit
- quelques participes passés irréguliers
- les marqueurs temporels *il y a, pendant, dans*

B2. Lexicaux

- termes liés à la rencontre amoureuse

GUÍA DOCENTE

B3. Phonétiques

- distinction imparfait / passé composé
- phonie-graphie : graphies de [~E]

IV. DOSSIER 2. Leçon 1. Le programme ERASMUS – Les stages d'étudiants

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Raconter une expérience universitaire

- identifier les objectifs d'un programme européen d'échanges et de formation
- comprendre des témoignages sur des expériences de formation à l'étranger
- raconter une expérience de formation à l'étranger/réagir sur ce mode de formation
- écrire un témoignage sur une expérience de formation à l'étranger

A2. Raconter une expérience professionnelle

- comprendre un article sur les stages en entreprise
- comprendre des témoignages sur des expériences professionnelles
- parler de son expérience professionnelle
- écrire un témoignage sur une expérience professionnelle

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- le plus-que-parfait
- les adverbes (réguliers et irréguliers *a/emment*)

B2. Lexicaux

- termes liés aux études
- termes liés à l'expérience professionnelle

B3. Phonétiques

- prononciation des adverbes en *-ment*
- phonie-graphie : la graphie *-en* : prononcée [A~] ou non prononcée

V. DOSSIER 2. Leçon 2. La recherche d'emploi et la présentation en situation professionnelle

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Rechercher un emploi

- comprendre une annonce de recherche d'emploi et un CV
- comprendre une annonce d'offre d'emploi
- comprendre quand quelqu'un indique les qualités pour un emploi
- rédiger une annonce d'offre d'emploi
- Indiquer les compétences et qualités attendues pour un emploi

A2. Postuler pour un emploi

GUÍA DOCENTE

- comprendre un CV et un mail de motivation
- comprendre un entretien d'embauche au cours duquel une personne se présente et évoque son parcours
- rédiger un CV et un mail de motivation

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les marqueurs temporels (2) : *depuis, pendant, il y a* (rappel), *pour* + durée

B2. Lexicaux

- termes liés à la recherche d'emploi et à l'entreprise
- termes liés au descriptif d'un emploi et aux qualités professionnelles
- formules du mail/de la lettre de motivation

B3. Phonétiques

- prononciation des sigles et acronymes
- phonie-graphie : homophonie (lettres de l'alphabet/mots dans les sms)

VI. DOSSIER 2. Leçon 3. Les entretiens d'embauche

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Donner des conseils, mettre en garde

- comprendre un dépliant comportant des conseils et mises en garde pour réussir un entretien d'embauche
- comprendre quand quelqu'un passe un entretien d'embauche
- reconnaître différents registres de langue (standard/familier)
- donner des conseils pour la recherche d'un emploi

A2. Indiquer des changements nécessaires

- comprendre quand quelqu'un évalue un entretien d'embauche
- comprendre des conseils concernant des changements nécessaires
- passer un entretien d'embauche
- évaluer un entretien d'embauche et indiquer des changements nécessaires

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les structures pour exprimer le conseil : impératif, *devoir* + infinitif, *si* + présent/futur, *si* + présent/impératif, *il faut que* + subjonctif
- le subjonctif pour exprimer la nécessité – morphologie du subjonctif

B2. Lexicaux

- quelques formules impersonnelles pour exprimer la nécessité : *il est important/essentiel de... que...*

B3. Phonétiques

- registres de langue – intonation : conseil ou ordre

GUÍA DOCENTE

- prononciation du subjonctif
- phonie-graphie : prononciation de *i* et *y* selon le contexte graphique

VII. DOSSIER 3. Leçon 1. Les stéréotypes : les Français vus d'ailleurs

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Parler d'un pays et de ses habitants

- comprendre la présentation d'un livre et l'interview de ses auteurs à la radio
- comprendre un extrait de livre sur la France et les Français
- comprendre des extraits de presse sur un livre
- identifier des points communs et des différences entre la France et son pays

A2. Découvrir des stéréotypes

- comprendre une enquête sur la France et les Français vus par les Belges
- comprendre et exprimer un pourcentage, des données statistiques
- comprendre des histoires drôles fondées sur des stéréotypes
- évoquer des blagues racontées dans son pays
- parler de stéréotypes concernant des populations
- rédiger un texte pour un site Internet, sur son pays et ses habitants

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les pronoms relatifs *où* et *dont*
- les pronoms démonstratifs

B2. Lexicaux

quelques expressions pour parler d'un pays (conditions de vie, mentalités)

- l'expression d'un pourcentage

B3. Phonétiques

- prononciation des pourcentages
- phonie-graphie : graphies *au*, *eau*, *eu*, *œu*, *ou* (*où*, *où*)

VIII. DOSSIER 3. Leçon 2. Vivre en France, vivre ailleurs / Modes de vie différents : les expatriés, couples bi-nationaux

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Questionner sur / évoquer un changement de vie

- comprendre une interview (écrite) sur Internet, concernant un changement de vie
- comprendre un témoignage (oral) sur des conditions de vie
- raconter une expérience personnelle et son ressenti
- interroger sur les conditions de vie

A2. Évoquer des différences culturelles

- comprendre des témoignages évoquant des différences culturelles

GUÍA DOCENTE

- comprendre des usages et des règles de savoir-vivre
- comprendre quelqu'un qui parle de différences culturelles
- expliquer des règles de savoir-vivre et des différences culturelles

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- la question inversée (à l'écrit) : avec reprise du sujet par un pronom ; avec les verbes pronominaux au passé composé
- pronoms indéfinis et adverbes

B2. Lexicaux

- quelques marqueurs chronologiques
- termes liés à l'expression du ressenti (état d'esprit, point de vue)
- verbes et constructions pour exprimer des règles de savoir-vivre

B3. Phonétiques

- les indéfinis : rythme et accentuation
- phonie-graphie : -t- ou liaison verbe/pronom-sujet dans la question inversée

IX. DOSSIER 3. Leçon 3. La qualité de vie à Paris, en province

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Comprendre une étude comparative, un classement

- comprendre un article de presse concernant la qualité de vie en région parisienne et en province
- comprendre un classement sur la qualité de vie en France
- présenter un classement de villes lié aux conditions de vie
- comparer des lieux et indiquer des records

A2. Parler de son lieu de vie

- comprendre des témoignages sur un choix de lieu de vie– parler de sa ville/région et justifier le choix de son lieu de vie
- rédiger un témoignage sur son lieu de vie

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- le superlatif
- *ce qui, ce que... c'est...* pour mettre en relief

B2. Lexicaux

- termes liés au lieu de vie (province/capitale)
- quelques verbes pour parler des avantages d'une ville

B3. Phonétiques

- prononciation de *plus* dans le superlatif
- phonie-graphie : *e* prononcé ou non prononcé

GUÍA DOCENTE

X. DOSSIER 4. Leçon 1. Les nouveaux modes d'information, les médias participatifs

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Rendre compte d'un évènement

- comprendre l'annonce succincte d'un évènement
- comprendre des informations sur un évènement et son contexte
- comprendre la réaction d'une personne à l'annonce d'un évènement
- donner son avis sur une manifestation artistique
- rendre compte d'un évènement dans un mail ou un article

A2. Intervenir dans la blogosphère

- comprendre la composition d'une page de blog
- parler de sa fréquentation des blogs
- comprendre une suggestion, une incitation à agir
- comprendre un texte présentant un blog
- concevoir une page d'accueil et rédiger un billet sur un blog

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les pronoms interrogatifs
- les pronoms possessifs
- *si* + imparfait pour suggérer / inciter à agir

B2. Lexicaux

- termes et expressions verbales pour informer sur un évènement
- termes liés à la blogosphère

B3. Phonétiques

- intonation : étonnement ou question simple
- phonie-graphie : [j~E] ou [jEn]

XI. DOSSIER 4. Leçon 2. Les médias traditionnels : presse (en ligne), radio, télé

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Comprendre des titres de presse

- comprendre des sommaires de journaux sur Internet
- parler de ses habitudes/préférences en matière d'information
- donner son avis sur la situation de la presse
- comprendre des titres d'articles de presse
- rédiger des titres dans la presse et à la radio
- créer la Une d'un journal et rédiger les titres

A2. Donner son opinion sur une émission

- comprendre une information à la radio concernant le succès d'émissions de télévision

GUÍA DOCENTE

- comprendre un programme de télévision
- comprendre des personnes qui donnent leur opinion sur une émission de télévision
- parler de ses habitudes concernant la télévision
- justifier le choix d'une émission de télévision
- réagir/donner son opinion sur une émission de télévision

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- la nominalisation
- le genre des noms
- *c'est... qui, c'est... que* pour mettre en relief

B2. Lexicaux

- termes liés aux médias

B3. Phonétiques

- rythme de la phrase et intonation de la mise en relief – phonie-graphie : [~O] ou [On]

XII. DOSSIER 3. Leçon 3. Les faits divers dans la presse et la radio

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Comprendre un récit – Rapporter un fait divers

- comprendre des faits divers dans la presse écrite et à la radio
- établir la chronologie des faits dans un récit concernant des événements passés
- raconter un fait divers

A2. Témoigner d'un événement

- comprendre un témoignage
- comprendre un avis de recherche
- rapporter un événement dont on a été témoin
- rédiger un article de presse rapportant un fait divers

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les temps du passé dans le récit
- la forme passive
- l'accord du participe passé avec le COD

B2. Lexicaux

- termes liés à la déclaration de vol : personnes et actions
- termes liés à la superstition et aux jeux de hasard

B3. Phonétiques

- l'enchaînement vocalique dans la forme passive.
- phonie-graphie : l'accord du participe passé avec *avoir*

GUÍA DOCENTE

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Utilizamos una metodología activa y participativa para captar y mantener el interés y la motivación del alumnado.

Se utilizan dos tipos de actividades : las actividades presenciales y las actividades no presenciales.

Las ACTIVIDADES PRESENCIALES se desglosan entre distintas actividades :

- Enseñanza básica: exposiciones del docente
- Enseñanza Prácticas y de Desarrollo: sesiones en las que el alumnado analizará textos o documentos escritos y/o audiovisuales, tendrá también que producir textos, participar en debates, realizar pequeñas exposiciones orales, trabajar con la prensa, realizará en grupo presentaciones y explicará los contenidos gramaticales que habrán trabajado con anterioridad de manera individual.

Las ACTIVIDADES NO PRESENCIALES, llamadas en nuestro cronograma “Trabajo Personal del Estudiante” que comprenden tanto las tareas semanales, las lecturas obligatorias y la preparación de las exposiciones orales.

Para su aprendizaje autónomo, el alumnado dispondrá de plataforma virtual en la que el docente proporcionará documentos que ilustren los contenidos de la asignatura.

Por otra parte, el alumnado tendrá que acudir a las tutorías de seguimiento para plantear y resolver todas las dudas que tenga e intentar mejorar su método de estudio.

7. EVALUACIÓN

La puntuación final en las convocatorias de junio y julio se calculará según el siguiente baremo, aunque las competencias podrán ser reforzadas con otras actividades directamente relacionadas con la temática y que respondan a los objetivos anteriormente expuestos. Sin embargo, hay que tener en cuenta lo que se estipula a continuación acerca de las puntuaciones límite en la asignatura:

1. Comprensión lectora (20%)
2. Expresión escrita (20%). Redacciones que se entregarán a lo largo del cuatrimestre, trabajos escritos, etc.
3. Gramática y vocabulario (20%)

GUÍA DOCENTE

4. Comprensión auditiva (20%)
5. Expresión e interacción orales (20%)

Puntuaciones límite entre las calificaciones de aprobado y suspenso en las diferentes secciones:

Para aprobar la asignatura es necesario haber obtenido una puntuación igual o superior a 5 en cada una de las competencias de la asignatura.

En la convocatoria extraordinaria, se recuperarán únicamente las competencias suspensas.

La participación en las clases presenciales, tanto teóricas como prácticas y de desarrollo, es considerada esencial para mejorar la práctica y la adquisición de la lengua francesa en los estudiantes.

Se advierte que, según el art. 14.2 del Acuerdo de 18 de julio de 2006 del Consejo de Gobierno de la Universidad por el que se aprueba la Normativa de Régimen Académico y de Evaluación del Alumnado de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, (B.U.P.O. no. 3, de julio de 2006), en la realización de trabajos, el plagio y la utilización de materiales no original, incluido aquél obtenido a través de Internet, sin indicación expresa de su procedencia... podrá ser considerada causa de calificación de suspenso de la asignatura. Los profesores considerarán causa de calificación de suspenso en la asignatura el plagio y/o la utilización de materiales no originales cuando no exista una indicación expresa de su procedencia.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

MANUAL DE CLASE

BERTHET, A., DAILL, E., HUGOT, C., KIZIRIAN, V. M., SAMPSONIS, B. et MILTZA, P. (2013) : *Alter Ego + 2. A2. Méthode de français*. Paris : Hachette.

DICCIONARIOS :

- Español-Francés de LAROUSSE.
- Español-Francés de LE PETIT ROBERT
- Dictionnaire des combinaisons de mots. Le Robert, Paris, 2008.
- Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires. Le Robert, Paris, 2008.
- <http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi> (Dictionnaire des synonymes de l'Université de Caen)
- <http://www.cnrtl.fr/definition/> (Centre National de Ressources Textuelles et lexicales)
- <http://www.onyva.es/DICTIONNAIRES.htm>
- <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm> (Le Trésor de la Langue Française)

PRENSA ON LINE:

- <http://www.lemonde.fr/>
- <http://www.lexpress.fr/>

GUÍA DOCENTE

<http://www.monde-diplomatique.fr/>

<http://www.rfi.fr/>

<http://www.tv5.org/>

<http://www.lefigaro.fr/>

BIBLIOGRAFÍA

- BARNOUD, C et SIREJOLS, É. (1992)- *Grammaire. Entraînez-vous. Niveau intermédiaire*. Clé International. Paris.
- CAVALLI, M. (2000): *Lire. Balayage, repérage, formulation d'hypothèses*. Paris : Hachette.
- CHARAUDEAU, P. (1992): *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris : Hachette.
- CHOVELON, B., BARTHE, M. (2002): *Expression et style*. Grenoble : PUG.
- DELATOUR, Y. et al. (2004)- *Nouvelle Grammaire du français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*. Hachette, Paris.
- DELATOUR, Y. et al.- *Exerçons-nous. Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices, niveau moyen*.
- DOPPAGNE., A. (2006): *La bonne ponctuation : clarté, efficacité et précision de l'écrit*. Paris : Duculot.
- DRILLON, J. (1991): *Traité de la ponctuation française*. Paris : Gallimard.
- GARDES-TAMINE, J. (2000): *La grammaire 1, Phonologie, morphologie, lexicologie*. Paris: Armand Colin.
- GODARD, E. et al.(2010) - *Les clés du nouveau DELF B1*. Difusion, Barcelona.
- GREGOIRE, M. et MERLO, G. (1998) - *Exercices communicatifs de la grammaire progressive du français*. Clé International, Paris.
- GREVISSE, M. (1997): *Le bon usage*. Paris : Duculot.
- LABASCOULE, Josiane et ROYER, Corinne (2010) : *Rond-point, A2, pas à pas*. Barcelona : Difusión Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas, S.L.
- LAURENT, J.-P. (1994): *Rédiger pour convaincre : 15 conseils pour une écriture efficace*. Paris : Duculot.
- LEROY, C. et al. (1997) - *Vocabulaire progressif du français. 250 exercices*. Clé International. Paris.
- POISSON-QUINTON, S. et al.(2007) - *Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire*. Clé International. Paris.
- POISSON-QUINTON et al. (2003) - *Exercices. Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire*. Clé International.
- ROCHEL, G. et POZAS ORTEGA, N. (2001)- *Dificultades gramaticales de la traducción al francés*. Ed. Ariel. Barcelona.
- SIREJOLS, É. Et RENAUD, D.(1996)- *Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 nouveaux exercices. Niveau intermédiaire*. Clé International. Paris.
- YLLERA, A. (1991): *Fonética y fonología francesas*. Madrid: UNED.